

p.B.15.21.E. - CE/pb

Le 10 septembre 1975

Note au Secrétaire général du Département

Quelques aspects de nos relations bilatérales avec l'Espagne (en prévision de la visite du nouvel Ambassadeur d'Espagne)

1. Lors d'un entretien en mars dernier, le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères a laissé entendre à notre Ambassadeur que le gouvernement espagnol verrait avec faveur des visites occasionnelles et informelles à Madrid et à Berne au niveau du Secrétaire général ou du Directeur politique. La réserve voulue a été observée de la part de notre Ambassadeur. Selon son interlocuteur, de tels échanges auraient lieu régulièrement avec Rome, Bruxelles et La Haye et seraient aussi envisagés par l'Autriche.
2. Travailleurs étrangers : D'une manière générale, les autorités espagnoles sont satisfaites du traitement réservé à leurs ressortissants dans notre pays et montrent de la compréhension pour la position souvent délicate de nos autorités face aux problèmes de politique intérieure.

Les questions de main-d'oeuvre espagnole en Suisse sont examinées dans un climat de confiance réciproque par l'OFIAMI et l'Ambassade d'Espagne à Berne (Prochaine réunion de la commission mixte hispano-suisse de l'émigration à Madrid le 27 octobre).

Initiatives (conférences, cercles d'amis, publications) dans différentes villes suisses dans le but de cultiver les relations humaines entre les communautés suisses et espagnoles.



- 2 -

3. La colonie suisse en Espagne s'est agrandie de 100 personnes en 1974. Avec 4'250 personnes elle occupe le 4e rang de nos colonies en Europe. Aucun problème à signaler. Les écoles suisses à Madrid et à Barcelone fonctionnent normalement. La convention sociale entre les deux pays donne satisfaction.
4. Les échanges culturels entre les deux pays sont en général laissés aux initiatives spontanées. Cette année cependant, Pro Helvetia a participé à l'organisation d'une exposition de peintres suisses à Tolède et a accordé une subvention pour une tournée en Espagne de l'orchestre de chambre de Neuchâtel. En Suisse, Ballet folklorique d'Espagne au Festival de Lausanne; exposition du peintre espagnol A. Puig à La Chaux-de-Fonds.
5. La demande espagnole tendant à conclure une nouvelle convention d'extradition ainsi qu'un accord réglant les relations d'entraide judiciaire en matière pénale entre les deux Etats n'a pu être prise en considération. Les autorités fédérales n'envisagent pas de modifier avec quelque pays que ce soit les traités d'extradition existants avant d'avoir terminé leurs travaux devant aboutir à une loi sur l'entraide internationale en matière pénale, qui s'applique aussi bien à l'extradition qu'à l'entraide judiciaire proprement dite.
6. Nous n'avons pu donner suite non plus au voeu exprimé en juillet dernier par les Espagnols de notifier tous les cas d'arrestation de ressortissants espagnols en Suisse. La Suisse s'entient à la Convention de Vienne (communication à l'Etat d'envoi sur demande de la personne arrêtée). En l'absence d'autres accords, les autorités fédérales ne sont pas en mesure d'astreindre les cantons à signaler chaque cas.






## Übermittlungszettel - Feuille de transmission - Foglio di trasmissione

an  
à  
aMCH *W* 12. SEP 1975

42385

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> zur Kenntnis<br>pour information<br>per informazione                | <input type="checkbox"/> zur Erledigung<br>pour règlement<br>per il disbrigo  | <input type="checkbox"/> zur Genehmigung<br>pour approbation<br>per approvazione |
| <input type="checkbox"/> zu Ihren Akten<br>pour vos dossiers<br>per il vostro incarto        | <input type="checkbox"/> zur Stellungnahme<br>pour avis<br>per il parere  | Anzahl je Vorlage<br>Quantité par modèle<br>Quantità per modello                 |
| <input type="checkbox"/> auf Ihren Wunsch<br>selon votre demande<br>a vostra richiesta       | <input type="checkbox"/> bitte besprechen<br>entretien s. v. p.<br>conferire p. f.  | .....<br>Helios<br>hélicopies<br>elicoptere                                      |
| <input type="checkbox"/> gemäss Besprechung<br>suivant l'accord<br>come inteso               | <input type="checkbox"/> zur Unterschrift/Visum<br>pour la signature/visa<br>per la firma/visto   | .....<br>Abzüge<br>polycopies<br>copie poligrafate                               |
| <input type="checkbox"/> bitte zurückgeben<br>à nous renvoyer s. v. p.<br>da ritornare p. f. | <input type="checkbox"/> bitte Vorakten<br>présenter les documents<br>documentazione p. f.  | .....<br>Kopien<br>copies<br>copie   |
| <input type="checkbox"/> mit Dank zurück<br>en retour<br>in ritorno                          | <input type="checkbox"/> bitte anrufen<br>téléphoner s.v.p.<br>telefonare p. f.  | .....  |

weiterleiten an  
transmettre à  
trasmettere a

Bemerkungen - Remarque - Osservazione

Selon demande  
M. Carotich

Datum - Date - Data

10.9

Absender - Expéditeur - Mittente

Ammet

- 
- bitte wenden
- 
- tourner s.v.p.
- 
- voltare p. f.